SERBIAN OSMOGLASNIK - TONE 5

VESPEARS

LORD I CALL UPON THEE

Adaptation by Nikola Resanovic

1.

Lord I call upon Thee, hear me! Hear me, O Lord!

Lord I call upon Thee, hear me!

or: (voice of my prayer.)

Receive the voice of my prayer

when I call upon Thee.

Hear me, O Lord!

2.

Let my prayer arise

in Thy sight as incense,

and let the lifting up of my
3. Hear me, O Lord!

Bring my soul out of prison

that I may give thanks to Thy Name.

By Thy precious Cross, O Christ, Thou hast put the

Devil to shame, and by Thy

Resurrection Thou hast blunt ed the

sting of sin. And saved us from the gates of death!

We glorify Thee, O Only begotten One!
4. The righteous await me, for Thou wilt deal bountifully with me.

Christ who granted Resurrection to the human race, was led as a sheep to the slaughterer!

The princes of hell were frightened by this, and the gates of sorrow were lifted!

Christ the King of glory had entered, saying to those in chains, "Go forth!"

And to those in darkness, "Come to the light!"
Out of the depths I cry to Thee, O Lord!

Lord hear my voice.

O great wonder! The Creator of the invisible suffered in the flesh in His love for man, and rose immortal!

Come, O sons of nations let us worship Him!

For delivered from error by His tender-heartedness, we have learned to sing of One God in three Persons!

Let Thine ears be attentive to the voice of my supplication.
We offer Thee our evening worship, O Never setting Light,
who came in these last days to the world in the flesh, who even descended to hell to dispel its darkness.

Who has revealed the light of the Resurrection to the nations!

O Lord and Giver of light, glory to Thee!
If Thou, Lord, should mark iniquities,
O Lord, who shall stand?
But there is forgiveness with Thee.
We glory Christ the leader of our salvation!
By His Resurrection from the dead,
the world was saved from deceit!
The assembly of angels rejoices,
as the deceit of demons is overthrown!
Fallen Adam rises,
as the Devil falls!
For Thy name's sake I have waited patiently for Thee, O Lord.

My soul has waited patiently for Thy word.

My soul has trusted in the Lord.

When the guards were appointed by the transgressors of the law,

they were told to conceal the Resurrection of Christ;

for they said to them take this silver and say:

Behold while we were asleep

the body was stolen from the tomb.

But who has ever seen or heard at any time

that a body was stolen especially if it was
na-ked and em-balmed leav-ing its wrap-ping in the tomb?

O Jews, do not be de-ceived,

but learn the say-ings of the proph-ets and un-der-stand

that this is in truth the Sav-ior of the world

and the Al-mighty One!

9. Glory to the Fa-ther, and to the Son, and to the
    Ho-ly Spir-it, now and ev-er
    and un-to a-ges of a-ges. A-men.

In the Red sea of old a type of Vir-gin bride was fig-ured.

There Mo-ses di-vid-ed the wa-ters;
here Gabriel assisted in the miracle.

There Israel crossed the sea without getting wet;

der The Virgin gave birth to Christ without seed.

After Israel's passage,

the sea became impassable.

After Emmanuel's birth,

the Virgin remained a virgin.

O Ever existing God, who appeared as man,

O Lord have mercy on us!
10. APOSTICHA

We magnify Thee in songs of praise,

O Savior Christ,

who took on flesh without forsaking heaven!

By accepting the Cross and death for our sake,

as the Lord and Lover of man,

Thou didst overthrow the gates of hell,

and didst arise on the third day saving our souls!

11. The Lord is King! He is robed in majesty!

By being pierced in the side, O Giver of Life,

Thou hast poured out drops of life and salvation for all.
By accepting death in the flesh,
Thou hast granted us immortality.
Thou hast freed us by being placed in a tomb,
and hast resurrected us with Thyself in glory,
as God! For which cause we sing unto Thee:
Glory to Thee, O Lord and Lover of man!

12.
For He has established the world that it should not be moved.
Thy crucifixion and descent into hell are awesome,
O Lover of man! As God, Thou hast captured it,
releasing the ancient prisoners!
Thou hast opened Paradise and given it to us!

Grant us, who glorify Thy Resurrection on the third day, purification of sins.

Make us worthy of Paradise and save us, O Lover of man.

Holiness befits Thy house, O Lord, forevermore!

For our sake Thou didst accept death in the flesh, to rise from the dead on the third day!

Heal us from our fleshly passions, and restore us from our evil transgressions; and save us, O Lover of man!
Glo-ry to the Fa-ther, and to the Son, and to the Ho-ly Spir-it, now and ev - er and un-to a-ges of a-ges. A-men.

O most pre- cious Vir-gin! You are the Gate, the Tem-ple, the Pal - ace, and the Throne_ of the Lord, from_you my Re-deem-er Christ___ the Lord, ap-peared to those a-sleep in dark-ness!

He is the Sun of Right-eous-ness who de-sired to en-light-en His im-age, whom He had cre-a-ted!

Since you pos- sess__ mo- ther-ly bold-ness be-fore____ Him, O all-praised____ La-dy,

pray un-c eas-ing-ly that our souls__ may be saved!
Let us the faith-ful praise and wor-ship the Word,

coe-ter-nal with the Fa-ther and the Spir-it,
born for our sal-va-tion from the Vir-gin;

for He willed to be lift-ed up-on the Cross in the flesh,
to en-dure death and to raise the dead

by His glo-rious Res-ur-rec-tion!
HYMN TO THE THEOTOKOS

Glo-ry to the Fa-ther, and to the Son, and to the Ho-ly Spi-rit,
now and ev-er and un-to a-ges of a-ges. A-men.
Re-joice, O im-pas-sa-ble Gate_ of the Lord!
Re-joice, O_ Wall and pro-tec-tion of those who run to you!
Re-joice, O un-shake-a-ble Re-fuge!
Re-joice, O_ Vir-gin_ Mo-ther of your God
and Cre-a-tor! Do not cease_ pray-ing
for those who_ praise____ you and_ wor-ship your_ Son!
17. **MATINS**

The Lord is God and has revealed Himself to us!

Blessed is He that comes in the name of the Lord!

The Lord is God and has revealed Himself to us!

Blessed is He that comes in the name of the Lord!

18. **THE FIRST KATHISMA**

Let us venerate the Cross of the Lord.

Let us honor with song His holy burial,

and glorify His divine Resurrection.

For He has raised the dead from the grave since He is God.

And He has led captive the might of death
and the power of the Devil,

and has shed light on those who are in hades!

19. A rise, O Lord my God, and let Thy hand be

lifted up. Do not forget Thy poor until the end.

Thou hast been called dead, O Lord, who hast caused death to die.

And Thou wast placed in a grave, O Thou who hast emptied the grave.

Above the soldiers guarded the tomb,

but below Thou didst raise the dead who were from eternity.

O Lord, Almighty the Incomprehensible, glory to Thee!
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,
now and ever and unto ages of ages. Amen.

Rejoice, O Holy Mountain, whom the Lord crossed in passing.

Rejoice, O respiring Bush, unconsumed.

Rejoice, O you who alone are a bridge for the world towards God,

transferring the dead to eternal life.

Rejoice, O Pure One, free of corruption,

who did give birth without wedlock to the Savior of the world!
THE SECOND KATHISMA

21. After Thy third day Resurrection, O Lord,
and after the worship of Thy disciples,
Peter cried unto Thee: "The women were bold__
before Thee, but I did cower fearing;
the thief spoke greatly of Thy divinity,
but I denied Thee ungratefully.
Wouldst Thou still, I wonder, call me a disciple,
or make me a fisher of the deep?
Nevertheless, O God, receive me, and save me.
I will confess to Thee, O Lord, with all my heart.

I will proclaim all Thy wondrous works!

The transgressors of the law, O Merciful Lord,
nailed Thee between two thieves, and pierced Thy side with a spear.

And Thou didst submit to burial, O Thou who didst invade the gates of Hades and did rise in three days.

Wherefore, the women hastened unto Thee, and told the apostles good tidings of the Resurrection.

O Transcendent Savior, the praise of the angels, blessed Lord, glory to Thee!
23. 

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and unto ages of ages. Amen.

O Unwedded Bride, Theotokos, you have changed Eve's sorrow to joy.

We worshiping believers give praise to you.

For you did lift us up from the first curse.

And now intercede unceasingly,

O all holy One, for our salvation.
The First Antiphon

O my Lord, I sing to Thee like David in my sorrow.

Save my soul from the deceitful tongues.

The life of the dwellers of the wilderness is a blessed one; for by divine passion are they ever carried up.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and unto ages of ages. Amen.

By the Holy Spirit are all creatures, both seen and unseen preserved; He is the sustainer Him-self, and without doubt is one of the Trinity.
Come, my soul, let us ascend yonder mountain from which comes your help.

Let Thy raised right hand encompass me, O Christ, preserving me from all evil deceits.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and unto ages of ages. Amen.

By the Holy Spirit do we speak divinely, saying: Thou art God; Life, Love, Light, and Mind.

Thou art Goodness: Thou didst reign unto the ages.
I have been filled with great joy by those who say to me:

Let us go into the courts of the Lord.

I have offered constant prayer.

In the house of David awesome wonders take place.

For there is a burning fire consuming every evil mind.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,

now and ever and unto ages of ages. Amen.

The Holy Spirit is the element of life and its beginning;

for through Him does every living thing breath;

as is the Father together with the Word.
PROKEIMENON

25. Arise, O Lord my God! And let Thy hand be lifted up, for Thou dost reign forever!

26. Let every breath praise the Lord! Praise God in His sanctuary!

MY SOUL MAGNIFIES THE LORD

27. My soul magnifies the Lord, and my spirit rejoices in God my Savior!
REFRAIN:
More honorable than the cherubim,
and more glorious beyond compare than the seraphim!
Without defilement you gave birth to God the Word;
True Theotokos we magnify you!
For He has regarded the lowliness of His handmaiden. For, behold, henceforth all generations will call me blessed.
For He who is mighty has done great things for me, and holy is His Name! And His mercy is on those who fear Him from generation to generation.
He has shown strength with His arm! He has scattered the proud in the imagination of their hearts!

He has put down the mighty from their thrones, and exalted those of low degree; He has filled the hungry with good things,

and the rich He has sent empty away.

He has helped His servant Israel

in remembrance of His mercy,

as He spoke to our fathers, to Abraham

and to his posterity forever!
28. Let every breath praise the Lord!

29. Praise Him all you angels of His!

30. To execute on them the judgement written:

This glory is for all His Saints!
The grave, O Lord, having been sealed by the transgressors of the law, Thou didst emerge from within like as Thou wast born of the Theotokos; for the bodiless angels did not know how Thou wast incarnate:

Like-wise, the guardian soldiers were not aware when Thou didst arise; for these two matters were concealed from all seekers. But the wonders appeared to those who worshipped in mystery and faith.

Therefore, grant us who offer praise:

Joy and great mercy.
Praise God in His sanctuary!

Praise Him in His mighty firmament!

O Lord, Thou hast demolished the everlasting gates and broken asunder the chains, Thou didst rise from the Tomb leaving behind the wrappings and ointments in the grave, in testimony of Thy three day burial, and didst go before into Galilee.

O Thou who wast kept in a cave.

Great, therefore, are Thy mercies, O Ineffable Savior, have mercy upon us.
Praise Him for His powers! Praise Him according to His exceeding greatness.

The women did hasten to Thy tomb to behold Thee,

O Lord, who didst suffer for us.

And when they arrived drawing near they saw the angel sitting on the stone rolled back from fear.

And he shouted to them saying:

The Lord is risen, go and tell the disciples that the Savior of our souls is risen from the dead.
Praise Him with trumpet sound!
Praise Him in psalms and harp.

O Lord, Thou didst enter into Thy disciples, the doors being closed as Thou didst come out of the sealed tomb, showing the suffering of the flesh which Thou didst accept, O Savior, in long suffering.

For Thou didst submit to pains patiently since Thou art the seed of David.

But since Thou art the Son of God Thou didst liberate the world.

Great, therefore, are Thy mercies, O Incomprehensible Savior, have mercy upon us.
THEOTOKION

Glo-ry to the Fa- ther, and to the Son, and to the Ho-ly Spir-it,
now and ev-er and un-to a-ges of a-ges. A-men.

You are most bless-ed, O Vir-gin_ The-o-tok-os!

For through the One who was born of you,

hell has been cap-tured and A-dam re-called!

The curse has been an-null-ed and Eve set free!

Death has been slain so we are giv-en life.

Where-fore, we cry a-loud ex-tol-ling in song:

Bless-ed is Christ____ our God,

whose good will it was, glo-ry to Thee!
35. THE GREAT DOXOLOGY

Glo-ry to Thee who has shown us the light!

Glo-ry to God in the high-est,

and on earth peace_ good_ will to-wards men.

We praise_ Thee, we bless Thee, we____

wor-ship Thee, we glo-ri-fy____ Thee,

we thank_ Thee for Thy_ great____ glo-ry!

O Lord,_ heav-en-ly King, God the Fa-ther

Al-might-y! O Lord, the on-ly be-got-ten Son

Je-sus Christ, and the Ho-ly Spir-it!
O Lord, God, Lamb of God, Son of the Father, who taketh away the sins of the world, have mercy on us. Thou who taketh away the sins of the world, accept our prayer.

Thou who sittest at the right hand of the Father, have mercy on us. For Thou alone art holy,

Thou alone art the Lord, Jesus Christ, in the glory of God the Father. Amen!

Everyday I will bless Thee, and praise Thy name forever, unto ages of ages!
Vouch-safe, O Lord, to keep us this day without sin.

Bless-ed art Thou, O Lord, God of our fathers!

And praise and glorified is Thy Name for ev-er. A-men. Let Thy mer-cy, O Lord,

be up-on us as we have set our hope on Thee!

Bless-ed art Thou, O Lord, teach me Thy stat-u tes!

Bless-ed art Thou, O Lord, teach me Thy stat-u tes!

Lord, Thou hast been our re-fuge from gen-er-a-tion to gen-er-a-tion. I said: Lord, have mer-cy on me, and heal my soul, for I have sinned against Thee!
Lord, I have fled to Thee, teach me to do Thy will, for Thou art my God!

For with Thee is the fountain of life.

In Thy light shall we see light!

Continue Thy mercy on those who know Thee!

Holy God, Holy Mighty,

Holy Immortal have mercy on us.

(third time)

Holy God, Holy Mighty,

Holy Immortal have mercy on us.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,
now and ever and unto ages of ages. Amen.

Holy Immortal have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty,

Holy Immortal have mercy on us.

TROPARION OF THE RESURRECTION

36. Today salvation is come to the world!

Let us sing to Him who rose from the dead,

the Author of our life!

Having destroyed death by death. He has given us victory and great mercy!
Blessed are the merciful, for they shall obtain mercy.

The thief on the Cross believed in Thee affirming that Thou art God, O Christ.

From the depth of his heart and without guile He confessed Thee: Remember me, O Lord in Thy kingdom.

Blessed are the pure in heart, for they shall see God.

Let us sing in unison to Him who made life for our kind
blossom by the tree of the Cross,

effacing the curse resulting from the tree,

for He is the Savior and Creator.

39.

Blessed are the peacemakers,

for they shall be called the children of God.

By Thy death, O Christ,

Thou hast destroyed the power of death,

raising with Thee the dead from eternity

who praise Thee,

O true God our Savior!
Blessed are those who are persecuted for righteousness sake, for their's is the kingdom of heaven.

The noble women, O Christ,
did come to Thy grave,
seeking to anoint Thee, O Giver of life.

An angel did appear to them
shouting: The Lord is risen!
KONTAKION

Thou didst descend into hell, O my Savior,
shattering its gates as Almighty;
resurrecting the dead as Creator,
and destroying the sting of death.

Thou hast delivered Adam from the curse, O Lover of man,
and we all cry to Thee O Lord, save us!

PROKEIMENON

Thou, O Lord, shall protect us and preserve us
from this generation forever.
APPENDIX

Variants on "LORD I CALL" melody

Lord I call up on Thee, hear me! Hear me, O Lord!

Lord I call up on Thee, hear me! Hear me, O Lord!

Receive the voice of my prayer

when I call up on Thee.